

English General information

- It is technically possible to use an additional number of FM wireless headphones or Philips FM wireless speakers with a single transmitter if they all*:
 - operate in the 864 MHz band
 - work according to the same modulation scheme
 - can detect a 19kHz pilot tone
- Please consult the appliance's electrical specification sheets for confirmation on compatibility.
- Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.
- Hearing Safety!** Continuous use at high volume may damage your hearing permanently.
- Use only Philips' shorten sleeve rechargeable NiMH batteries (R03/AAA, type number: SBC HB5505).
- Before using the FM wireless headphone for the first time, please ensure that the batteries are fully charged for at least 16 hours. This will guarantee a longer operating lifetime of batteries.
- Remove the batteries from the headphone's battery compartment if the system will not be used for a long period of time.
- Do not disassemble the product. In the event of technical difficulties, take it to your Philips retailer, or look for helpline number via www.p4c.philips.com
- All redundant packing material has been omitted. We have done our best to make the packaging easily separable into two materials: cardboard and polyethylene.
- Your unit consists of materials which can be recycled if disassembled by a specialized company. Please observe the local regulations regarding the disposal of packing materials, exhausted batteries and old equipment.

* This statement is to be interpreted from a technical point of view only and does therefore not constitute any guarantee nor obligation whatsoever regarding the commercial availability of single FM wireless headphones/speakers compatible with SBC HC8442.

Specification*	
Transmitter	
System:	Radio Frequency (RF)
Modulation:	Frequency Modulation (FM)
Carrier Frequency: (00 & /05)	Channel 1: 863.5 MHz Channel 2: 864 MHz
Radiated Output Power:	< 10 mW
Effective Transmission Range:	100 m**
Input Level:	500mV
Power supply:	12 Volts / 200mA DC, centre positive; Type number: SBC CS030/00 (05 for UK, Ireland)
Receiver	
System:	Radio Frequency (RF)
Carrier Frequency: (00 & /05)	Channel 1: 863.5 MHz Channel 2: 864 MHz
S/N ratio:	> 55dB (1kHz sine wave, A-weighted)
Distortion:	≤ 2% THD
Channel Separation:	> 30dB
Audio frequency range:	20-20,000 Hz
Power supply:	2 x R03/AAA rechargeable batteries (Philips NiMH, Type number: SBC HB5505)
Battery Life Time:	~ 15 hours

* Specification subject to changes ** Depending on ambient conditions

Hereby Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, declares that this FM wireless headphone system (SBC HC 8440) is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

This product has been designed, tested and manufactured according to the European R&TTE Directive 1999/5/EC. Following this Directive, this product can be brought into service in the following states:

/00		/05							
B	✓	DK	✓	E	✓	GR	✓	F	✓
IRL	x	I	✓	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	x	S	✓	UK	x	N	✓
D	✓	CH	x						

This product complies with class 3 requirements as set down in EN301 489-1 and EN301 489-9.

Español Información general

- Técnicamente, es posible utilizar un número adicional de auriculares inalámbricos de FM o altavoces inalámbricos de FM Philips con un solo transmisor si todos ellos*:
 - funcionan en la banda 864 MHz
 - funcionan de acuerdo con el mismo esquema de modulación
 - pueden detectar un tono piloto de 19 kHz
- Consulte las hojas de especificaciones eléctricas del aparato para confirmar la compatibilidad.
- Observe el reglamento local relacionado con la eliminación de materiales de embalaje, pilas agotadas y equipo viejo.
- Seguridad para el oído** El uso continuo del equipo a alto volumen puede dañar su oído permanentemente.
- Use solamente pilas NiMH recargables de mango corto (R03/AAA, número de tipo: SBC HB5505) de Philips.
- Antes de utilizar los auriculares inalámbricos de FM por primera vez, asegúrese de que las pilas estén completamente cargadas para 16 horas como mínimo. Esto garantizará una vida útil más larga para las pilas.
- Retire las pilas del compartimento de pilas de los auriculares si el sistema no va a utilizarse por un periodo de tiempo largo.
- No desmonte el producto. En caso de dificultades técnicas, llévelo a su tienda de Philips u obtenga el número de la línea telefónica de ayuda a través de www.p4c.philips.com
- Se ha omitido todo el material de embalaje innecesario. Hemos hecho todo lo posible para hacer que el material de embalaje pueda separarse fácilmente en 2 materiales: cartón y polietileno.
- Su aparato está construido con materiales que pueden reciclarse si la unidad es desmontada por una compañía especializada. Observe el reglamento local relacionado con la eliminación de materiales de embalaje, pilas agotadas y equipo viejo.

* Esta declaración debe interpretarse desde un punto de vista técnico solamente y por lo tanto no constituye ninguna garantía ni obligación de ningún tipo respecto a la disponibilidad comercial de auriculares/altavoces inalámbricos de FM compatibles con SBC HC8442.

Especificaciones*	
Transmisor	
Sistema:	Radiofrecuencia (RF)
Modulación:	Modulación de frecuencia (FM)
Frecuencia de portadora: (00 & /05)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864 MHz
Potencia de salida radiada:	< 10 mW
Alcance de transmisión efectivo:	100 m**
Nivel de entrada:	500mV
Suministro eléctrico:	12V/ 200 mA CC, central positivo; Nº de tipo: SBC CS030/00 (05 para R.U., Irlanda)
Receptor	
Sistema:	Radiofrecuencia (RF)
Frecuencia de portadora: (00 & /05)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864 MHz
Relación señal-ruido:	> 55 dB (onda sinusoidal 1kHz, con ponderación A)
Distorsión:	≤ 2% de distorsión armónica total
Separación de canales:	> 30dB
Gama de audiofrecuencias:	20-20,000 Hz
Suministro eléctrico:	2 pilas recargables R03/AAA (Philips NiMH, número de tipo: SBC HB5505)
Vida útil de la pila:	~ 15 horas

* Especificación sujeta a cambios ** Según las condiciones ambientales

Por el presente, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, declara que este sistema de auriculares inalámbricos de FM (SBC HC 8440) cumple con los requisitos esenciales y otras disposiciones pertinentes de la Directiva 1999/5/EC.

Este producto ha sido diseñado, probado y fabricado de acuerdo con la Directiva R&TTE europea 1999/5/EC. De acuerdo con esta directiva, este producto puede ponerse en servicio en los estados siguientes:

/00		/05							
B	✓	DK	✓	E	✓	GR	✓	F	✓
IRL	x	I	✓	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	x	S	✓	UK	x	N	✓
D	✓	CH	x						

Este producto cumple con los requisitos de la clase 3, según se establece en EN301 489-1 y EN301 489-9.

Français Information générale

- Il est techniquement possible d'utiliser plusieurs autres casques sans fil FM ou des enceintes sans fil FM Philips avec un seul émetteur à condition qu'ils*:
 - fonctionnent tous dans la bande 864 MHz
 - utilisent tous le même système de modulation
 - détectent tous une fréquence pilote de 19kHz
- Consultez les fiches de spécifications électriques de l'appareil pour connaître sa compatibilité.
- Veillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez des matériaux d'emballage, des piles usagées et de votre ancien appareil.
- Sécurité d'écoute!** Une utilisation continue à volume élevé peut endommager votre ouïe de façon permanente.
- Utilisez seulement les piles rechargeables NiMH Philips (R03/AAA, type: SBC HB5505).
- Avant d'utiliser un casque sans fil FM pour la première fois, vérifiez que les piles sont entièrement chargées (au moins 16 heures de rechargement). Vous prolongerez ainsi l'utilisation des piles.
- Retirez les piles du compartiment piles du casque si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.
- Ne démontez pas ce produit. En cas de problèmes techniques, apportez-le à votre détaillant Philips ou cherchez le numéro de l'assistance technique sur www.p4c.philips.com
- Tous les matériaux d'emballage superflus ont été supprimés. Nous nous sommes efforcés de rendre l'emballage facile à séparer en deux matériaux: carton et polyéthylène.
- Votre appareil est composé de matériaux pouvant être recyclés s'il est démonté par une firme spécialisée. Veillez observer les règlements locaux lorsque vous vous débarrassez des matériaux d'emballage, des piles usagées et de votre ancien appareil.

* Cette déclaration doit être interprétée seulement d'un point de vue technique et, par conséquent, ne constitue pas une garantie ni une obligation de quelque nature que ce soit concernant la disponibilité commerciale de casques/enceintes FM sans fil compatibles SBC HC8442.

Spécifications*	
Émetteur	
Système:	Radiofréquence (RF)
Modulation:	Modulation de fréquence (FM)
Fréquence porteuse: (00 & /05)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864 MHz
Puissance de sortie rayonnée:	<10 mW
Portée d'émission efficace:	100 m**
Niveau d'entrée:	500 mV
Alimentation électrique:	12 volts/200 mA CC, centre positif; Type: SBC CS030/00 (05 pour le Royaume-Uni et l'Irlande)
Récepteur	
Système:	Radiofréquence (RF)
Fréquence porteuse: (00 & /05)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864 MHz
Rapport signal/bruit:	> 55 dB (onde sinusoidale de 1 kHz, pondérée A)
Distorsion:	distorsion harmonique totale ≤ 2 %
Séparation des canaux:	> 30 dB
Portée de fréquence audio:	20-20 000 Hz
Alimentation électrique:	2 x piles rechargeables R03/AAA (Philips NiMH, type: SBC HB5505)
Durée des piles:	~ 15 heures

* Spécifications susceptibles d'être modifiées ** Selon les conditions d'écifications ambiantes

Philips Consumer Electronics, B.U. périphériques et accessoires, déclare par la présente que ce système de casque sans fil FM (SBC HC 8440) est conforme aux exigences essentielles et aux dispositions concernées de la directive 1999/5/EC.

Ce produit a été conçu, testé et fabriqué en respectant la directive européenne R&TTE 1999/5/EC. Conformément à cette directive, ce produit peut être mis en service dans les États suivants:

/00		/05							
B	✓	DK	✓	E	✓	GR	✓	F	✓
IRL	x	I	✓	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	x	S	✓	UK	x	N	✓
D	✓	CH	x						

Ce produit est conforme aux critères de la classe 3 définis dans les directives EN301 489-1 et EN301 489-9.

Português Informação geral

- Técnicamente, é possível usar mais auscultadores FM sem fios ou altifalantes Philips FM sem fios com um único transmissor, desde que todos eles*:
 - funcionem na banda de 864 MHz
 - funcionem segundo o mesmo esquema de modulação
 - consigam detectar um tom piloto de 19 kHz
- Queira consultar as folhas de especificações eléctricas dos aparelhos para confirmar a compatibilidade.
- Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.
- Segurança relativa à audição!** A utilização contínua a um volume alto poderá danificar permanentemente a audição.
- Utilize apenas pilhas Philips NiMH recarregáveis de isolamento mais curto (R03/AAA, número de identificação: SBC HB5505)
- Antes de usar os auscultadores FM sem fios pela primeira vez, certifique-se de que as pilhas são completamente carregadas por um período de pelo menos 16 horas. Isto garantirá uma maior duração das pilhas.
- Retire as pilhas do respectivo compartimento dos auscultadores se vai estar muito tempo sem usar o sistema.
- Não desmonte este produto. Na eventualidade de dificuldades técnicas, leve-o a um retalhista Philips, ou procure o número da linha de ajuda em www.p4c.philips.com
- For omitido todo o material de embalagem que não fosse absolutamente necessário.
- Fizemos todo o possível por tornar a embalagem fácil de separar em dois materiais: cartão e polietileno.
- A unidade consiste em materiais que podem ser reciclados desde que sejam desmontados por uma empresa especializada. Queira, por favor, respeitar as regulamentações locais relativas à eliminação de materiais de embalagem, pilhas gastas e equipamento obsoleto.

* Este documento deve ser interpretado apenas de um ponto de vista técnico e não constitui, portanto, qualquer garantia ou obrigação relativamente à disponibilidade comercial de auscultadores/altifalantes FM sem fios específicos compatíveis com SBC HC8442.

Especificação*	
Transmissor	
Sistema:	Radiofrecuencia (RF)
Modulação:	Modulação de Frecuencia (FM)
Frecuencia portadora: (00 & /05)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864 MHz
Potencia de saída irradiada:	<10 mW
Alcance de transmissão efectivo:	100 m**
Nivel de entrada:	500mV
Alimentación:	12 Volt/200mA CC, centro positivo; Número de identificación: SBC CS030/00 (05 para Reino Unido, Irlanda)
Receptor	
Sistema:	Radiofrecuencia (RF)
Frecuencia portadora: (00 & /05)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864 MHz
Relación sinal/ruido:	> 55dB (1kHz onda senoidal, A ponderado)
Distorsión:	≤ 2% THD
Separación de canais:	> 30dB
Gama de frecuencias de áudio:	20 - 20,000 Hz
Fonte de alimentação:	2 pilhas recarregáveis R03/AAA (Philips NiMH, número de identificação: SBC HB5505)
Duração das pilhas:	~ 15 horas

* Especificação sujeta a alterações ** Dependendo das condições de ambiente

A Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, declara por este meio que este sistema de auscultadores FM sem fios (SBC HC 8440) obedece aos requisitos essenciais e a outras provisões relevantes da Directiva 1999/5/EC.

Este produto foi concebido, testado e fabricado em conformidade com a Directiva Europeia R&TTE 1999/5/EC. De acordo com esta directiva, este produto pode ser colocado ao serviço nos seguintes estados:

/00		/05							
B	✓	DK	✓	E	✓	GR	✓	F	✓
IRL	x	I	✓	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	x	S	✓	UK	x	N	✓
D	✓	CH	x						

Este produto obedece aos requisitos da classe 3 conforme definidos pelas normas EN301 489-1 e EN301 489-9.

Deutsch Allgemeine Informationen

- Es ist technisch möglich, eine Reihe zusätzlicher FM-Drahtloskopfhörer oder Philips FM-Drahtloslautsprecher mit einem einzigen Sender zu benutzen, wenn sie alle*:
 - im 864 MHz-Bereich arbeiten
 - nach demselben Modulationsschema arbeiten
 - einen 19 kHz-Plottton feststellen können
- Zur Bestätigung der Kompatibilität ziehen Sie bitte die Elektrodatenblätter des Gerätes zu Rate.
- Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.
- Hörsicherheit!** Ständige Benutzung bei hoher Lautstärke kann Ihr Gehör bleibend schädigen.
- Benutzen Sie ausschließlich wiederaufladbare Kurzmantel- NiMH-Batterien (R03/AAA, Typnummer: SBC HB5505) von Philips.
- Vor erstmaliger Benutzung des FM-Drahtloskopfhörers stellen Sie bitte sicher, dass die Batterien etwa 16 Stunden lang voll aufgeladen werden. Dadurch wird eine längere Standzeit der Batterien garantiert.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Kopfhörer-Batteriefach heraus, wenn das System längere Zeit nicht benutzt wird.
- Zerlegen Sie das Produkt nicht. Bei technischen Schwierigkeiten bringen Sie es zu Ihrem Philips-Händler oder besorgen Sie sich die Helpline-Nummer über www.p4c.philips.com
- Alles überflüssige Verpackungsmaterial wurde vermieden. Wir haben unser Möglichstes getan, damit die Verpackung leicht in zwei Materialien (Pappe und Polyäthylen) aufteilen ist.
- Ihr Gerät besteht aus Materialien, die von darauf spezialisierten Betrieben wiederverwertet werden können. Bitte halten Sie sich beim Entsorgen von Verpackungsmaterial, erschöpften Batterien und alter Geräte an örtliche Bestimmungen.

* Diese Aussage ist lediglich von einem technischen Standpunkt aus zu interpretieren und stellt somit weder eine Garantie noch eine Verpflichtung bezüglich der Käuflichkeit einzelner FM-Drahtloskopfhörer/-lautsprecher, die mit SBC HC8442 kompatibel sind, dar.

Technische Daten*	
Sender	
System:	Hochfrequenz (RF)
Modulation:	Frequenzmodulation (FM)
Trägerfrequenz: (00 & /05)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864 MHz
Abgestrahlte Ausgangleistung:	< 10 mW
Effektiver Übertragungsbereich:	100 m**
Eingangsepegel:	500 mV
Stromversorgung:	12 Volt / 200 mA DC, Mitte positiv; Typnummer: SBC CS030/00 (05 für GB, Irland)
Empfänger	
System:	Hochfrequenz (RF)
Trägerfrequenz: (00 & /05)	Canal 1: 863.5 MHz Canal 2: 864 MHz
Störabstand:	> 55dB (1 kHz Sinuswelle, A-bewertet)
Verzerrung:	Klirrfaktor ≤ 2%
Kanalabstand:	> 30dB
Audiofrequenzbereich:	20-20.000 Hz
Stromversorgung:	2 x R03/AAA wiederaufladbare Batterien (Philips NiMH, Typnummer: SBC HB5505)
Batteriestandzeit:	~ 15 Stunden

* Änderung der technischen Daten vorbehalten ** je nach Umgebungsbedingungen

Hiermit erklärt Philips Consumer Electronics, Unternehmensbereich Peripheriegeräte & Zubehör, dass dieses FM-Drahtloskopfhörersystem (SBC HC 8440) mit den wesentlichen Anforderungen und sonstigen einschlägigen Bestimmungen von Richtlinie 1999/5/EWG konform geht.

Dieses Produkt wurde im Einklang mit der europäischen R&TTE-Richtlinie 1999/5/EWG konstruiert, geprüft und hergestellt. Lt. dieser Richtlinie kann dieses Produkt in den folgenden Ländern in Verkehr gebracht kommen:

/00		/05							
B	✓	DK	✓	E	✓	GR	✓	F	✓
IRL	x	I	✓	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	x	S	✓	UK	x	N	✓
D	✓	CH	x						

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Klasse 3 lt. EN301 489-1 und EN301 489-9.

Italiano Informazioni generali

- È tecnicamente impossibile usare un numero addizionale di cuffie senza fili FM oppure Altoparlanti senza fili Philips con una singola trasmittente se tutti*:
 - funzionano nella banda di 864 MHz
 - operano secondo lo stesso schema di modulazione
 - possono rilevare tono pilota di 19kHz
- Vi preghiamo consultare la scheda della specifica tecnica dell'apparecchio per confermare la compatibilità.
- Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.
- Sicurezza auricolare!** L'uso continuo ad elevato volume potrebbe danneggiare permanentemente l'udito.
- Usare soltanto batterie a corto isolamento ricaricabili Philips NiMH (R03/AAA, tipo numero: SBC HB5505)
- Prima di usare le cuffie FM per la prima volta, assicurarci che le batterie vengano completamente caricate per 16 ore. Questo garantirà una più lunga durata operativa delle batterie.
- Rimuovere le batterie dal loro comparto delle cuffie se queste non vengono usate per un lungo periodo di tempo.
- Non smontare questo prodotto. Nell'eventualità di difficoltà tecniche, portarlo dal rivenditore Philips, o rilevare il numero della linea di assistenza mediante www.p4c.philips.com
- Tutto il materiale d'imballaggio non necessario è stato omesso. Abbiamo fatto il nostro meglio per rendere l'imballaggio facile da separare in due tipi di materiali: cartone e polietilene.
- L'apparecchio consiste di materiali che può essere riciclato se smontato da un'azienda specializzata.
- Si prega osservare i regolamenti locali riguardanti lo smaltimento di materiale da imballaggio, batterie scariche e vecchi apparecchi.

* Questa dichiarazione deve essere interpretata solamente dal punto di vista tecnico e quindi non costituisce nessuna garanzia né obbligo di qualsiasi genere riguardante la disponibilità commerciale di singoli cuffie/altoparlanti FM compatibili con SBC HC8442.

Specifiche*	
Trasmittente	
Sistema:	Frequenza Radio (RF)
Modulazione:	Modulazione di Frequenza (MF)
Frequenza del vettore: (00 & /05)	Canale 1: 863.5 MHz Canale 2: 864 MHz
Potenza di uscita irradiata:	<10 mW
Gamma di trasmissione effettiva:	100 m**
Livello d'ingresso:	500mV
Alimentazione:	12 Volt/200mA CC, centro positivo; Tipo numero: SBC CS030/00 (05 per R.U, Irlanda)
Ricevente	
Sistema:	Frequenza Radio (RF)
Frequenza del vettore: (00 & /05)	Canale 1: 863.5 MHz Canale 2: 864 MHz
Rapporto S/N:	> 55dB (1kHz oscillazione sinusoidale, A-ponderato)
Distorsione:	≤ 2% THD
Separazione dei canali:	> 30dB
Portata frequenza audio:	20-20.000 Hz
Alimentazione:	2 batterie R03/AAA ricaricabili (Philips NiMH, Tipo numero: SBC HB5505)
Durata della batteria:	~ 15 ore

* Specifiche soggette a modifiche ** A seconda delle condizioni ambientali

Nella presente, Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, dichiara che questo sistema di cuffie FM senza fili (SBC HC 8440) è conforme ai requisiti essenziali ed altre rilevanti norme della Direttiva 1999/5/CE.

Questo prodotto è stato progettato, collaudato e realizzato secondo la Direttiva europea R&TTE 1999/5/CE. Ai sensi della suddetta Direttiva, questo prodotto può essere acquistato e messo in servizio nei seguenti stati:

/00		/05							
B	✓	DK	✓	E	✓	GR	✓	F	✓
IRL	x	I	✓	L	✓	NL	✓	A	✓
P	✓	SU	x	S	✓	UK	x	N	✓
D	✓	CH	x						

Questo prodotto è conforme ai requisiti di classe 3 come riportati nelle norme EN301 489-1 e EN301 489-9.

Nederlands Algemene informatie

- Het is technisch mogelijk om een aantal extra draadloze FM-hooftelefoons of draadloze Philips FM-luidsprekers te gebruiken met één enkele zender op voorwaarde dat ze allemaal*:
 - de 864 MHz-band gebruiken
 - volgens hetzelfde modulatieschema werken
 - een ploottoon van 19kHz kunnen detecteren.
- Raadpleeg de elektrische gegevens van het apparaat om de compatibiliteit na te gaan.
- Houdt u zich aan de lokale voorschriften voor het inleveren van verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur.
- Bescherm uw gehoor!** Langdurig gebruik aan een hoog volume kan blijvend letsel aan uw gehoor veroorzaken.
- Gebruik enkel oplaadbare NiMH-batterijen met een kortere isolatiewaarde van Philips (R03/AAA, typenummer: SBC HB5505)
- Zorg ervoor dat de batterijen volledig opgeladen worden gedurende minstens 16 uur voor u de draadloze FM-hooftelefoon voor het eerst gebruikt. Hierdoor gaan de batterijen gegarandeerd langer mee.
- Haal de batterijen uit het batterijvak van de hooftelefoon als u het systeem gedurende langere tijd niet zult gebruiken.
- Haal het apparaat niet uit elkaar. Als er zich technische problemen voordoen, breng het apparaat dan naar uw Philips-leverancier of zoek het nummer van de helpdesk op op www.p4c.philips.com
- Wij hebben alle overbodig verpakkingsmateriaal wegge laten en ervoor gezorgd dat de verpakking gemakkelijk in twee materialen te scheiden is: karton en polyethyleen.
- Uw apparaat bestaat uit materialen die door een gespecialiseerd bedrijf gerecycled kunnen worden. Informeer waar u verpakkingsmateriaal, lege batterijen en oude apparatuur kunt inleveren.

* Deze verklaring mag enkel vanuit een technisch oogpunt geïnterpreteerd worden en biedt dan ook geen garantie noch verbodt het tot verplichtingen van welke aard ook wat betreft de commerciële beschikbaarheid van losse draadloze FM-hooftelefo

Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες

- Η εφευρισμένη τεχνολογία προσφέρει τη δυνατότητα να χρησιμοποιήσετε έναν πρόσθετο αριθμό ασύρματων ακουστικών FM ή ασύρματων ηχείων FM της Philips με έναν μόνο πομπό, εάν όλα τα ακουστικά αυτά*:
 - λειτουργούν στη ζώνη συχνότητας 864 MHz
 - λειτουργούν σύμφωνα με το ίδιο σχήμα διαμόρφωσης
 - μπορούν να ανιχνεύσουν πλτικό τόνο 19kHz
- Ανατρέξτε στις ηλεκτρικές προδιαγραφές της συσκευής για να βεβαιωθείτε ότι είναι συμβατή. Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς σε σχέση με την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλιών συσκευών.
- Αφαλάιξη ακρόαση!** Η συνεχής χρήση σε υψηλή ένταση ήχου θα μπορούσε να προξενήσει ανεπανόρθωτη βλάβη στην ακοή σας.
- Χρησιμοποιείτε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες NiMH με κοντό μονωτικό περίβλημα (R03/AAA, αριθμός τύπου: SBC HB5505)
- Πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τα ασύρματα ακουστικά FM, σας παρακαλούμε να φροντίσετε ώστε οι μπαταρίες να έχουν φορτιστεί τελείως για τουλάχιστον 16 ώρες. Με τον τρόπο αυτό διασφαλίζεται μια μεγαλύτερη διάρκεια ζωής των μπαταριών.
- Αφαιρέστε** τις μπαταρίες από τη θήκη μπαταριών των ακουστικών σε περίπτωση που το σύστημα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Μην αποσυρμαρολογείτε το προϊόν. Σε περίπτωση τεχνικών προβλημάτων, πηγαίνετε τη συσκευή στο κατάστημα πώλησης προϊόντων της Philips ή φάξτε τον αριθμό της τηλεφωνικής γραμμής βοήθειας στον δικτυακό τόπο **www.p4c.philips.com**
- Έγουν παρακαλείται όλα τα περίπτερά υλικά συσκευασίας. Καταβάλετε κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να είναι δυνατός ο εύκολος διαχωρισμός της συσκευασίας σε δύο υλικά: χαρτόνι και πολυαιθυλένιο.
- Η συσκευή σας αποτελείται από υλικά τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν εάν αποσυρμαρολογηθεί από μια εξειδικευμένη εταιρεία. Λάβετε υπόψη σας τους τοπικούς κανονισμούς σχετικά με την αποκομιδή των υλικών συσκευασίας, των άδειων μπαταριών και των παλιών συσκευών.
- Η παρούσα δήλωση πρέπει να ερμηνεύεται μόνον από τεχνικούς σπείκους, και για τον λόγο αυτό δεν συνιστά οποιαδήποτε μορφή εγγύηση ή υποχρέωση ως προς τη διαθεσιμότητα στο εμπόριο μεμονωμένων ασύρματων ακουστικών/ ηχείων FM τα οποία είναι συμβατά με τη συσκευή SBC HC8442.

Προδιαγραφές*		
Πομπός		
Σύστημα:	.....	Ραδιοσυχνότητα (RF)
Διαμόρφωση:	.....	Διαμορφωσία συχνότητας (FM)
Φέρουσα συχνότητα: /00 & /05	.....	Καναλά 1: 863,5 MHz Καναλά 2: 864 MHz
Ακτινοβολούμενη ισχύς εκδόου:	.....	< 10 mW
Ενεργός περιοχή μετάδοσης:	.....	100 m**
Στάθμη εισόδου:	.....	500mV
Τροφοδοσία ισχύος:	.....	12 Volt /200mA DC, κέντρο θητικό, Αριθμός τύπου: SBC CS030/00 (05 για Ηνωμένο Βασίλειο και Ιρλανδία)

Δέκτης		
Σύστημα:	.....	Ραδιοσυχνότητα (RF)
Φέρουσα συχνότητα: /00 & /05	.....	Καναλά 1: 863,5 MHz Καναλά 2: 864 MHz
Λόγος S/N:	.....	> 55dB (1kHz ηχηνοσειρές κοίμα, Α-σταθμίωμα)
Παραμόρφωση:	.....	≤ 2% THD
Διαχωρισμός καναλιών:	.....	> 30dB
Περίοχη ακουστικών συχνότητων:	.....	20-20.000 Hz
Τροφοδοσία ισχύος:	.....	2 επαναφορτιζόμενες μπαταρίες R03/AAA (Philips NiMH, αριθμός τύπου: SBC HB5505)
Διάρκεια ζωής μπαταριών:	.....	~ 15 ώρες

* Με την επιφύλαξη τροποποίησης των προδιαγραφών ** Ανάλογα με τις συνθήκες περιβάλλοντος

Δια της παρούσας η Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, δηλώνει ότι αυτό το σύστημα ασύρματων ακουστικών FM (SBC HC 8440) συμμορφώνεται με τις ουσιώδεις απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της Οδηγίας 1999/5/ΕΚ.

Το παρόν προϊόν έχει σχεδιαστεί, δοκιμαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία R&TTE 1999/5/ΕΚ. Σύμφωνα με την Οδηγία αυτή, το προϊόν αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες χώρες:		
/00	/05	
B ✓ DK ✓ E ✓ GR ✓ F ✓	B X DK X E X GR X F X	
IRL X I ✓ L ✓ NL ✓ A ✓	IRL ✓ I X L X NL X A X	
P ✓ SU ✓ S ✓ UK X N ✓	P X SU X S X UK ✓ N X	
D ✓ CH ✓	D X CH X	

Το παρόν προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της κλάσης 3, όπως αναφέρονται στα πρότυπα EN301 489-1 και EN301 489-9.

Polski

Informacje ogólne

- Technicznie możliwe jest korzstanie z dodatkowych zestawów słuchawek bezprzewodowych FM lub bezprzewodowych głośników FM marki Philips z pojedynczym nadajnikiem, o ile*:
 - działają one w paśmie 864 MHz
 - wykorzystują taką samą modulację
 - wykrywają sygnał pilota 19kHz
- W celu pobierzenia sprzętowej zgodności prosimy zwrócić do arkusza danych technicznych urządzenia.
- Prosimy o przestrzeganie lokalnych przepisów dotyczących utylizacji materiałów opakowaniowych, zużytych baterii i zużytych urządzeń.
- Bezpieczeństwo słuchu**! Nieustannie słuchanie z dużą głośnością może trwale uszkodzić słuch.
- Używaj tylko akumulatorów NiMH z krótką koszulką marki Philips (R03/AAA, oznaczenie: SBC HB5505)
- Przed pierwszym użyciem bezprzewodowych słuchawek FM zapewnij nienaerowane ładowanie akumulatorów przez co najmniej 16 godzin. Zagwarantuje to dłuższy czas ich eksploatacji.
- Na długi okres nieużywania systemu wyjmuj akumulatory ze słuchawek.
- Nie demontuj sprzętu. W razie technicznych kłopotów zanieś go do punktu sprzedaży sprzętu Philips lub na stronie internetowej **www.p4c.philips.com** poszukaj telefonu punktu pomocy technicznej.
- Używaj tylko wszelkie zbedne materiały opakowaniowe. Używaj tylko wszystko, co mogłobyś, by opakowanie było łatwo separowalne na dwa rodzaje materiałów: tektury i polietylen.
- Twój sprzęt składa się z materiałów podlegających recyklingowi przez wyspecjalizowane firmy.
- Prosimy o przestrzeganie miejscowych przepisów dotyczących utylizacji materiałów opakowaniowych, zużytych baterii i sprzętu.

+ Niniejsze zestawienie należy interpretować jedynie z technicznego punktu widzenia. Dłatego nie stanowi ono żadnej gwarancji ani zobowiązania w jakikolwiek sposób dotyczącego rynkowej dostępności bezprzewodowych słuchawek/ głośników FM, zgodnych z SBC HC8442.

Dane techniczne*		
Nadajnik		
Syстема:	.....	Częstotliwość radiowe (RF)
Modulacja:	.....	Modulacja częstotliwości (FM)
Częstotliwość nośna: /00 & /05	.....	Kanał 1: 863,5 MHz Kanał 2: 864 MHz
Wyjściowa moc promieniowania:	.....	< 10 mW
Sukcesywny zasięg:	.....	100 m**
Poziomy zasięgowy:	.....	500mV
Zasilanie:	.....	12 V/ 200mA DC, plus w środku; Oznaczenie: SBC CS030/00 (05 dla Wielkiej Brytanii, Irlandii)

Odbiornik		
Syстема:	.....	Częstotliwość radiowe (RF)
Częstotliwość nośna: /00 & /05	.....	Kanał 1: 863,5 MHz Kanał 2: 864 MHz

Stosunek sygnał/zum:	.....	> 55dB (fala sinusoidalna 1kHz, ważona wg charakterystyki A)
Zniekształcenia:	.....	≤ 2% THD
Separacja kanałów:	.....	> 30dB
Pasma przenoszenia:	.....	20-20.000 Hz
Zasilanie:	.....	2 akumulatory R03/AAA (Philips NiMH, oznaczenie: SBC HB5505)
Czas pracy akumulatorów:	.....	~ 15 godzin

* Dane techniczne podlegają zmianom ** Zależnie od warunków otoczenia

Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories niniejszym oświadcza, że system słuchawek bezprzewodowych FM (SBC HC 8440) spełnia główne wymogi i inne stosowne postanowienia Normy 1999/5/EC.

Niniejszy produkt zaprogramowano, przetestowano i wyprodukowano według Normy europejskiej R&TTE Direktive 1999/5/EC. Zgodnie z tą normą, niniejszy sprzęt można oddać do naprawy w następujących krajach:		
/00	/05	
B ✓ DK ✓ E ✓ GR ✓ F ✓	B X DK X E X GR X F X	
IRL X I ✓ L ✓ NL ✓ A ✓	IRL ✓ I X L X NL X A X	
P ✓ SU ✓ S ✓ UK X N ✓	P X SU X S X UK ✓ N X	
D ✓ CH ✓	D X CH X	

Niniejszy produkt spełnia wymagania klasy 3, określone w normach EN301 489-1 i EN301 489-9.

Česky

Všeobecné informace

- Technicky je možné pouít s jediným vysílačem další bezdrátová FM sluchátka nebo bezdrátové reproduktory Philips FM, ale pouze tehdy, jestliže všechny přístroje*:
 - pracují v pásmu 864 MHz
 - pracují podle stejného modulačního systému
 - mohou registrovat kontrolní tón 19kHz
- Rozsah kompatibility si laskavě zjištěte na stránkách s elektrickými údaji o přístroji.
- Balící materiál, vybité baterie a nepotřebné zařízení vyřaďte laskavě podle příslušných místních předpisů.
- Chraňte si sluch!** Poslechem příliš hlasitého vysílání si můžete permanentně poškodit sluch.
- Používejte pouze krátké nabíjecí NiMH baterie značky Philips (R03/AAA, typové číslo: SBC HB5505)
- Před prvním použitím bezdrátových FM sluchátek musíte baterie nejméně 16 hodin zcela nabít. Zajistěte tím jejich delší životnost.
- Nebudete-li systém delší dobu používat, vyjměte baterie ze zónobíku ve sluchátkách.
- Výrobek se nesmí rozebrat. V případě technických obtíží odnesťe sluchátka laskavě do příslušné prodejny výrobků Philips, nebo si na stránkách **www.p4c.philips.com** najděte příslušné číslo pomocné linky.
- Ph balení výrobků nebyl použit žádný zbytečný materiál. Snažili jsme se použít pouze dva druhy balení, které můžete snadno roztržit: lepenku a polyetylen.
- Po vyřazení výrobku je odborná společnost může rozebrat a recyklovat.
- Balící materiál, vybité baterie a nepotřebné zařízení vyřaďte laskavě podle příslušných místních předpisů.

+ Nž uvedeně technické údaje žádným způsobem nezaručují ani nezavazují výrobce k tomu, že další bezdrátová FM sluchátka či reproduktory, kompatibilní s SBC HC8442, budou na trhu k dispozici.

Specifikace*		
Vysílá		
Syстема:	.....	Radiová frekvence (RF)
Modulace:	.....	Frekvenční modulace (FM)
Nosný kmitočet: /00 & /05	.....	Kaná 1: 863,5 MHz Kaná 2: 864 MHz
Vysílací výkon:	.....	< 10 mW
Efektivní přenosná vzdálenost:	.....	100 m**
Vstup:	.....	500mV
Napájení:	.....	12 V/ 200mA stř.proud, kladný střed; Typové číslo: SBC CS030/00 (05 pro UK, Irsko)

Přijímá		
Syстема:	.....	Radiová frekvence (RF)
Nosný kmitočet: /00 & /05	.....	Kaná 1: 863,5 MHz Kaná 2: 864 MHz
Poměr S/N:	.....	> 55dB (1kHz sinusová vlna, A-vážená)
Zkreslení:	.....	≤ 2% THD
Kanálový odstup:	.....	> 30dB
Rozsah zvukového kmitočtu:	.....	20-20.000 Hz
Napájení:	.....	2 x R03/AAA nabíjecí baterie (Philips NiMH, typové číslo: SBC HB5505)
Životnost baterií:	.....	~ 15 hodin

* Technické údaje se mohou změnit ** Závisí na okolních podmínkách

Firma Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, tímto prohlašuje, že tento systém bezdrátových FM sluchátek (SBC HC 8440) splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení nařízení 1999/5/EC.

Tento výrobek byl navržen, vyzkoušen a vyroben v souladu s evropským nařízením R&TTE 1999/5/EC. Podle tohoto nařízení může být výrobek uveden do provozu v následujících státech:		
/00	/05	
B ✓ DK ✓ E ✓ GR ✓ F ✓	B X DK X E X GR X F X	
IRL X I ✓ L ✓ NL ✓ A ✓	IRL ✓ I X L X NL X A X	
P ✓ SU ✓ S ✓ UK X N ✓	P X SU X S X UK ✓ N X	
D ✓ CH ✓	D X CH X	

Tento výrobek splňuje požadavky na třídu 3, ustanovené v normách EN301 489-1 a EN301 489-9.

Eesti keel

Üldine teave

- Tehniliselt on võimalik ühe saatjaga ühendada täiendavaid traadita FM kuulareid või Philipsi traadita FM kõlareid, kui nad:
 - töötavad 864 MHz sagedusribas;
 - töötavad sama modulatsioonisüsteemi järgi;
 - suudavad detekteerida 19 kHz pilootsignaali.
- Ühilduvuse kohta kindtuse saamiseks vaadake seadme elektrilisi andmeid.
- Pakkematerjalide, vanade patareide ja seadme utiliseerimisel palume järgida kohalikke kehtivaid eeskirju.
- Kuulmisorganite kahjustamine oht!** Seadme pidev kasutamine suure helitugevusega võib kahjustada kuulmisorganite jäädavalt.
- Kasutage ainult Philipsi laetavaid akupatareid NiMH (R03/AAA, tüübimumber: SBC HB5505)
- Enne FM kõrvaklapptide esmakordselt kasutamist tuleks võimaldada akupatareide esimene täielik laadimine vähemalt 16 tunni jooksul. See pikendab patareide kasutusaja.
- Kui seadet ei kasutata pikka aega, siis eemaldage patareid kuularite patareisektsioonist.
- Ärge võtke toodet lahti. Tehniliste raskuste tekkimisel võtke ühendust kohaliku Philipsi edasimüüjaga või vaadake abitelefoni numbrit veebileheküljel **www.p4c.philips.com**.
- Pakkimisel on valitud üheligse pakkematerjali kasutamist. Olene andnud oma parima, et valmistada pakend kahest kergesti eraldatavast materjalist: kartongist ja polietüleenist.
- Seade sisaldab materiale, mida saab pärast lammutamist vastavas ettevõttes taaskäeldada. Pakkematerjalide, vanade patareide ja seadme utiliseerimisel palume järgida kohalikke kehtivaid eeskirju.

+ Käesolevat dokumenti tuleb tõlgendada ainult tehnilisest vaatepunktist ning see ei anna mingit garantiid ega tähenda ükskõik milliste kohustuste võtmist SBC HC8442-ga ühilduvate traadita FM kuularite / kõlarite kaubandusliku kättesaadavuse kohta.

Tehnilised andmed*		
Saatja		
Süsteem:	.....	Raadiosageduslik (RF)
Modulatsioon:	.....	Sagedusmodulatsioon (FM)
Kandevägesus: /00 & /05	.....	Kanaal 1: 863,5 MHz Kanaal 2: 864 MHz
Saatja poolt kiiratud võimsus:	.....	< 10 mW
Efekttiivne töökaugus:	.....	100 m**
Sisendpinge:	.....	500 mV
Toiteallikas:	.....	12 V / 200 mA, positiivne tsentraalne kontakt; Tüübi number: SBC CS030/00 (05 Inglismaa, Iirimaa jaoks)

Saata		
Süsteem:	.....	Raadiosageduslik (RF)
Kandevägesus: /00 & /05	.....	Kanaal 1: 863,5 MHz Kanaal 2: 864 MHz
Signaal-iüra suhe:	.....	> 55 dB (1kHz sinus, kaalutud keskmine)
Harmoniliste summaarne moonutusaste:	.....	≤ 2%
Kanalite läbikostvus:	.....	> 30 dB
Taasesitatav sagedusvahemik:	.....	20 – 20 000 Hz
Toiteallikas:	.....	2 x R03/AAA laetavad patareid (Philips NiMH, tüübi number: SBC HB5505)
Patareide kasutuskestus:	.....	~ 15 tundi

* Tehnilisi andmeid võidakse muuta ** Sõltuvalt ümbritsevatest tingimustest

Käesolevaga deklareerib Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories, et traadita FM kuulamisüsteem (SBC HC 8440) vastab direktiivi 1999/5/EC olulistele nõuetele ja teiste asjakohaste direktiivi sätetele.

Käesolev toode on konstrueeritud, kontrollitud ja toodetud vastavalt Euroopa R&TTE direktiivile 1999/5/EC. Vastavalt sellele direktiivile võib käesolevat toodet kasutada järgmistes riikides:

/00	/05	
B ✓ DK ✓ E ✓ GR ✓ F ✓	B X DK X E X GR X F X	
IRL X I ✓ L ✓ NL ✓ A ✓	IRL ✓ I X L X NL X A X	
P ✓ SU ✓ S ✓ UK X N ✓	P X SU X S X UK ✓ N X	
D ✓ CH ✓	D X CH X	

Toode vastab EN301 489-1 ja EN301 489-9 kohaseit 3. klassi nõuetele.

Magyar

Általános tudnivalók

- Egyetlen adóval gyakorlatilag további FM vezeték nélküli fejhallgató vagy Philips FM vezeték nélküli hangszóró használható, amennyiben azok mindegyike*:
 - 864 MHz-es frekvenciasávbán működik
 - ugyanazon modulációtípusú rendszerrel
 - képes egy 19 kHz-es ellenőrzőhang detektálására
- A kompatibilitásra vonatkozó információkat lásd a készülék elektromos specifikációját tartalmazó adatapon.
- Kérjük, tájékozódjon a csomagolóanyagok kimerült akkumulátorok és régi készülékek megsemmisítését illető helyi szabályokról.
- Hallázbiztonság!** Folyamatosan nagy hangerevű történő használatok végleges halláskárosodást okozhat.
- Csak Philips, rövid szigetelőköpennyel rendelkező, tölthető NiMH akkumulátort használjon (R03/AAA, típusszám: SBC HB5505).
- Az FM vezeték nélküli fejhallgató első alkalommal történő használatakor ügyeljen az akkumulátorok legalább 16 órán át történő teljes feltöltésére. Ezáltal az akkumulátorok élettartama jelentős mértékben meghosszabbítható.
- Ha a rendszert huzamosabb ideig nem használja, távolítsa el az akkumulátorokat a fejhallgató akkumulátortartójából.
- Ne szedje szét a terméket! Műszaki probléma esetén, vigye vissza a Philips kereskedőhöz, vagy lépjen érintkezésbe a vendégszolgáttal, melynek telefonszáma a **www.p4c.philips.com** honlapon található.
- Minden felesleges csomagolóanyag használata mellőzve van. A gyártó cég mindent meg tett annak érdekében, hogy a csomagolóanyagokat könnyen szét lehessen választani két egyszemű anyagra: karton és polietilén.
- Készüléke olyan anyagokból áll, amelyek újrahasznosíthatók, ha a szétvárelést hozzáértő cég végzi. Kérjük, hogy a csomagolóanyagokat, kimerült akkumulátorokat és a kiöregedett készüléket a helyi előírások figyelembevételével helyezze a hulladékgyűjtőbe.
- Ez a nyilatkozat csak technikai szempontból értelmezhető, és ennél fogva nem képez sem garanciát, sem elkötelezettséget arra nézve, hogy az SBC HC8442 modellel kompatibilis FM vezeték nélküli fejhallgatók / hangszórók a kereskedelemben beszerezhetők.

Műszaki adatok		
Adó		
Rendszer:	.....	Rádiófrekvencia (RF)
Moduláció:	.....	Frekvenciamoduláció (FM)
Vivőfrekvencia: /00 és /05	.....	1-es hullámsáv: 863,5 MHz 2-es hullámsáv: 864 MHz
Sugárzott kimenőteljesítmény:	.....	< 10 mW
Tényleges adóáramerő:	.....	100 m**
Bemeneti érzékenység:	.....	500mV
Tápellátás:	.....	12 Volt (DC) / 200 mA, közép pozitív; Típusszám: SBC CS030/00 (05 UK és Írország esetén)

Vevő		
Rendszer:	.....	Rádiófrekvencia (RF)
Vivőfrekvencia: /00 és /05	.....	1-es hullámsáv: 863,5 MHz 2-es hullámsáv: 864 MHz
Jel-zaj viszony:	.....	> 55dB (1 kHz szinuszosított, A-súlyozott)
Harmonikus torzítás:	.....	≤ 2% THD
Csatornaelválasztás:	.....	> 30dB
Hangfrekvencia átvétel:	.....	20 – 20 000 Hz
Tápellátás:	.....	2 x R03/AAA tölthető akkumulátor (Philips NiMH, Típusszám: SBC HB5505)
Akkumulátor üzemi időtartama:	.....	~ 15 óra

* Körmeyzeti állapottól függ ** Körmeyzeti állapottól függ

Ezennel, a Philips Consumer Electronics, B.U. Peripherals & Accessories kijelenti, hogy ez az FM vezeték nélküli fejhallgatórendszer (SBC HC 8440) megfelel az 1999/5/EC Direktíva által előírt valamennyi követelménynek és egyéb vonatkozó rendelkezéseknek. Ezen termék tervezése, tesztelése és gyártása az 1999/5/EC Európai R&TTE Direktíva által előírt követelményeknek megfelelően történt. Ezen Direktíva szerint, ez a termék a következő országokban üzemeltethető:

/00	/05	
B ✓ DK ✓ E ✓ GR ✓ F ✓	B X DK X E X GR X F X	
IRL X I ✓ L ✓ NL ✓ A ✓	IRL ✓ I X L X NL X A X	
P ✓ SU ✓ S ✓ UK X N ✓	P X SU X S X UK ✓ N X	
D ✓ CH ✓	D X CH X	

Ezen termék összhangban van az EN301 489-1 és EN301 489-9 előírásokban lefektetett 3. Oszály követelményeivel

Latviešu valodā

Vispārēja informācija

English

If your headphone is experiencing a noticeable degradation in wireless audio quality, Troubleshooting

first check the possible causes below. If you are unable to remedy the problem by following these hints, check user manual for further details, contact the helpline or consult your dealer. *Under no circumstances should you try to repair the set yourself, as this would invalidate the warranty.*

Possible cause

Interference from other radio sources or fluorescent lamps

- Adjust the transmitter's frequency at the rear panel of the base station.
- Select 1 of the 2 options for best reception.

We advise you to select channel 1 as the first option. Next select the corresponding transmission frequency at the headphone.

- Move transmitter or headphone elsewhere.
- Select the same transmission frequency at the headphone as the transmitter. Repeat if necessary.
- Adjust the volume level of the headphone, or
- Adjust the output level of the audio source, which is connected to the transmitter.

Français

Si la qualité audio sans fil de votre casque se dégrade nettement, vérifiez d'abord les points suivants. Si les conseils ci-dessous ne vous aident pas à résoudre le problème, consultez le mode d'emploi, ou bien contactez le service après-vente ou votre revendeur. *Vous ne devez en aucun cas tenter de réparer vous-même le casque, car la garantie serait alors annulée.*

Cause possible

Il se produit des interférences avec des lampes fluorescentes ou d'autres sources radio

- Réglez la fréquence d'émission à l'arrière de la station de base.
- Sélectionnez l'une des 2 options pour obtenir la meilleure réception possible.

Nous vous conseillons de sélectionner le canal 1 comme première option. Ensuite, sélectionnez la fréquence d'émission correspondant au casque.

- Placez l'émetteur ou le casque à un autre endroit.
- Sélectionnez la même fréquence d'émission pour le casque que pour l'émetteur. Recommencez si nécessaire.
- Réglez le volume du casque, ou
- Réglez le niveau de sortie de la source audio connectée à l'émetteur.

Deutsch

Wenn an Ihrem Kopfhörer eine merklich nachlassende Drahtlos-Audioqualität auftritt, gehen Sie zuerst den unten stehenden möglichen Ursachen nach. Falls Sie das Problem nicht durch Befolgen dieser Ratschläge lösen können, überprüfen Sie das Benutzerhandbuch auf weitere Angaben, wenden Sie sich an die Helpline oder an Ihren Händler. *Unter gar keinen Umständen sollen Sie versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, weil de Garantie dadurch erlischt.*

Mögliche Ursache

Störung von Leuchtstofflampen/anderen Funksignalkquellen

Ablhilfe

Verändern Sie die Frequenz des Senders auf der Rückwand der Basisstation.

Wählen Sie 1 der 2 Optionen für besten Empfang.

Wir raten Ihnen, Kanal 1 als erste Option zu wählen.

Als Nächstes wählen Sie die entsprechende Übertragungsfrequenz am Kopfhörer.

- Verlegen Sie den Sender oder Kopfhörer
- Wählen Sie am Kopfhörer dieselbe Übertragungsfrequenz wie am Sender. Wiederholen Sie dies erforderlichenfalls.

Kopfhörer nicht auf den Sender abgestimmt

- Lautstärkepegel zu niedrig**
 - Verändern Sie den Lautstärkepegel des Kopfhöers, oder
 - Verändern Sie den Ausgangspegel der an den Sender angeschlossenen Audioquelle.

Česky

Jestliže zjistíte, že se zvuková kvalita příjmu ve sluchátkách značně zhoršila,

zkontrolujte nejprve níže uvedené možné příčiny.

Nejste-li schopni podle uvedených pokynů situaci napravit, zkontrolujte si další pokyny v uživatelské příručce, obraťte se na pomocnou linku nebo se poraďte se svou prodejnou. *Za žádných okolností se nesnažte přístroj sami opravit, neboť tím zrušíte platnost záruky.*

Možná příčina

Rušení způsobené jinými vysílacími zdroji nebo fluorescenčními lampami

- Na zadním panelu základní stanice seřďte frekvenci vysílání. K optimálnímu příjmu si zvolte 1 ze 2 možností. Jako první možnost doporučujeme zvolit kanál 1. Na sluchátkách si poté zvolte odpovídající přenosnou frekvenci.
- Přemístěte vysílač či sluchátka někam jinač.
- Na sluchátkách si zvolte stejnou přenosnou frekvenci jako na vysílač. Podle potřeby postup opakujte.
- Seřďte si hlasitost na sluchátkách nebo
- Seřďte výstup na zvukovém zdroji, který je připojen k vysílač.

Magyar

Hibakeresés

Ha a vezeték nélküli fejhallgatórendszer audio minőségében észrevehető romlás tapasztalható, először ellenőrizze a lentebb felsorolt lehetséges okokat. Amennyiben az alábbi javaslatok alapján nem tudja helyrehozni a hibát, további információk érdekében ellenőrizze a felhasználói kézikönyvet, hívja fel a vendégszolgálatot vagy forduljon a kereskedőhöz. *Semmilyen körülmények között se próbálja önmaga megjavítani a rendszert, mert ebben az esetben megszűnik a garancia.*

Lehetséges okok

Más rádióforrásokból interferenciák származó funkciók

- Állítsa be az adó frekvenciáját az adóköszöreg hátulján. A legjobb vélethez, válassza ki a 2. opció egyikét. Ezt követően válassza ki a fejhallgató az ennek megfelelő frekvenciát.
- Vigye az adófejhallgatót máshová.

- Válassza ki ugyanazon átviteli frekvenciáshoz mind a fejhallgató, mind az adó esetében.

- Szükség esetén ismételje meg a fenti lépéseket.
- Állítsa be a fejhallgató hangerőszintjét, vagy
- Állítsa be az adóhoz csatlakoztatott audio forrás kimeneti hangerőszintjét.

Русский

Устранение неисправностей

Если качество звука Ваших беспроводных наушников заметно изменилось, сначала проверьте приведенные ниже возможные причины. Если Вы не сможете устранить эту проблему с помощью этих рекомендаций, обратитесь о дальнейших действиях в инструкции по использованию, свяжитесь с бюро обслуживания или Вашим дилером. *Ни в коем случае не пытайтесь отремонтировать устройство самостоятельно, так это аннулирует гарантию.*

Возможная причина

Устранение источников или флуоресцентных ламп

- Отрегулируйте частоту передатчика на задней панели основания станции.
- Выберите 1 из 2 вариантов для учения приёма. Мы рекомендуем выбрать канал 1 в качестве первого варианта. Затем на наушниках выберите соответствующую частоту трансоиссии.
- Установите передатчик или наушники в другое место.

- Наушники не настроены на передатчик**
 - Выберите такую же частоту наушников как на передатчике.
 - Повторите, если необходимо.

- Слишком низкий уровень**
 - Отрегулируйте уровень наушников, или
 - Отрегулируйте уровень на выходе звукового источника, подключённого к передатчику.

Nederlands

Als de draadloze audiokwaliteit van uw hoofdtelefoon merkbaar slechter wordt,

controleer dan eerst de onderstaande mogelijke oorzaken. Kunt u het probleem niet oplossen aan de hand van deze aanwijzingen, kijk dan in de gebruikershandleiding voor meer details, neem contact op met de helpdesk of vraag uw leverancier om advies.

Probeer in geen geval zelf het apparaat te repareren want dan vervalt de garantie.

Mogelijke oorzaken

Storing van TV-verlichting van of radiobronnen

- Wijzig de frequentie van de zender op de achterkant het basistation.
- Kies 1 van de 2 keuzemogelijkheden voor de beste ontvangst. Wij adviseren u om kanaal 1 als eerste mogelijkheid te kiezen. Kies vervolgens dezelfde afstemfrequentie op de hoofdtelefoon.

Verplaats de zender of de hoofdtelefoon.

- Kies dezelfde afstemfrequentie op de hoofdtelefoon en op de zender.
- Hernaal indien nodig.

- Stel het volumeniveau van de hoofdtelefoon in, of
- Stel het uitgangsniveau in van de autofoon de aangesloten is op de zender.

Español

Si los auriculares experimentan una notable degradación en la calidad del sonido inalámbrico, en primer lugar compruebe las posibles causas, indicadas a continuación. Si no puede solucionar el problema siguiendo estos consejos, consulte el manual del usuario para ver más detalles al respecto, póngase en contacto con la línea telefónica de ayuda o consulte a su concesionario. *No debe intentar reparar el aparato usted mismo bajo ninguna circunstancia, ya que esto anulará la garantía.*

Posible causa

Interferencia causada por otras fuentes de radio o lámparas fluorescentes

- Ajuste la frecuencia del transmisor en el panel trasero de la estación de base.
- Seleccione 1 de las 2 opciones para obtener la mejor recepción posible. Le aconsejamos seleccionar el canal 1 como primera opción.

Seguidamente seleccione la frecuencia de transmisión correspondiente en los auriculares.

- Cambie de lugar el transmisor o los auriculares.
- Seleccione en los auriculares la misma frecuencia de transmisión del transmisor.

- Repta si es necesario.
- Ajuste el nivel del volumen de los auriculares, o
- Ajuste el nivel de salida de la fuente de audio, que está conectada al transmisor.

Português

Se houver uma degradação significativa na qualidade do áudio sem fios dos auscultadores, verifique primeiro as causas possíveis a seguir indicadas. Se não conseguir resolver o problema seguindo estas sugestões, consulte o manual do utilizador para mais informação, contacte a linha de ajuda ou consulte o seu revendedor. *Em nenhuma circunstância deverá você mesmo tentar reparar o aparelho, já que tal invalidará a garantia.*

Causa possível

Interferência de outras fontes de rádio ou lâmpadas fluorescentes

- Ajuste a frequência do transmissor no painel traseiro da estação de base.
- Selecione 1 das 2 opções para obter a melhor recepção possível. Aconselhamos a seleção do canal 1 como primeira opção. Selecione depois a frequência de transmissão correspondente nos auscultadores.

- Desloque o transmissor ou os auscultadores para outro lado.

- Selecione a mesma frequência de transmissão nos auscultadores e no transmissor.

- Reptia se necessário.
- Ajuste o nível do volume dos auscultadores, ou
- Ajuste o nível de saída da fonte de áudio que se encontra ligada ao transmissor.

- Nível do volume demasiado baixo**

Polski

Jesli swoje sluchawki wykazuja zauważalne pogorszenie jakości dźwięku, sprawdź najpierw, czy nie jest to skutek jednej z poniższych przyczyn. Jesli postępując według tych wskazówek nie da się rozwiązać problemu, dodatkowych informacji poszukaj w instrukcji obsługi. Skontaktuj się z telefonicznym punktem pomocy lub ze swoim sprzedawcą.

W żadnym wypadku nie podejmij prób samodzielnej naprawy, gdyż może to utracić gwarancję.

Możliwa przyczyna

Zakłócenia od innych źródeł fal radiowych lub lamp fluorescencyjnych

- Na tylnym panelu stacji bazowej ustaw częstotliwość nadajnika. Dla najlepszego odbioru wybierz jedną z 2 opcji. W pierwszej kolejności radzmy sprawdzić kanał 1. Następnie wybierz odpowiednią częstotliwość na sluchawkach.
- Przenieś nadajnik lub sluchawki w inne miejsce.

- Na sluchawkach ustaw częstotliwość taką samą, jak na nadajniku.

W razie potrzeby powtórz powyższe czynności.

- Ustaw poziom głośności sluchawek lub
- Ustaw wyjściowy poziom sygnału źródła dźwięku przyłączonego do nadajnika.

Türkçe

Kulaklığınız kablosuz ses kalitesinde önemli düzeyde bir azalma varsa, öncelikle aşağıdaki olan nedenleri kontrol edin.

Bu puçlarını uygulayarak sorunu çözebilirsiniz, ayntılar için kullandığı el kitabına bakın, yardım hatına basurun veya bayinize basurun. *Böyle bir durumda cihazın garantisini geçersiz kılacaklardır, hiçbir koşul altında cihaz kendiniz tarafından onarmaya çalışmamalısınız.*

Olası neden

Çözüm

- Verdiğiniz frekansın ana istasyonun arka panelinden ayarlayın. En iyi frekansı almak için 2 seçeneğin birini kullanın.

- Verdiğiniz frekansın ana istasyonun arka panelinden ayarlayın. İlk seçeneği olarak kanal 1'i seçmenizi öneririz. Daha sonra kulaklığta aynı iletim frekansını seçin.

- Verdiğiniz veya kulaklığı başka bir noktaya götürün.

- Kulaklık ve vericide aynı iletim frekansını seçin. Çerçevikçe tekrarlayın.

- Kulaklığın ses düzeyini ayarlayın veya

- Vericide bağlı olan ses kaynağının çıkış düzeyini ayarlayın.

Eesti keel

Kui kuulante helikvaliteet halveneb traadita vastuvõtu korral tunduvalt, siis teostage kõigepealt alltoodud kontrollimeetodid.

Kui alitoodud juhised järgides ei õnnestu probleemi lahendada, siis vaadake edasisi üleskajusi kasutusjuhendist, pöördke selgust saada abitelefoni teel või konsulteerige oma edasimüüjaga.

Mingil juhul ärge püüdke seadet ise remontida, kuna sellisel juhul muutub seadmele antud garanti kehtetuks.

Võimalik põhjus

Teiste raadiosignaallikite või luminofoorlampide poolt põhjustatud müra

- Muutke saatja sagedust tugiama espaneeli. Valige üks kahest võimalusest parma vastuvõtu saavutamise järgi. Esimese valikuna soovitame kasutada kanalit 1, järgmisena valige kuulantel sobiv vastuvõtusagedus.
- Nihutage saatjat või kuulareid teise kohta.

- Valige kuulantel saatjaga sagedusega sama vastuvõtusagedus. Vajadusel korralke protsessi.

- Reguleerige kuulante heliugevust või

- Reguleerige saatjaga ühendatud helialika väljundpinget.

Italiano

Se le cuffie mostrano notevoli segni di degradazione della qualità dell'audio senza fili,

controllare per prima le possibili cause riportate qui di seguito: Nel caso il problema non possa essere rettificato seguendo questi suggerimenti, consultare il manuale dell'utente per ulteriori dettagli o contattare il rivenditore. *In nessuna circostanza bisogna tentare di riparare l'apparecchio, tali interventi annullano la garanzia.*

Possibile causa

Soluzione

- Regolare la frequenza della trasmittente sul pannello posteriore della stazione di base.
- Selezionare 1 delle 2 opzioni per ottenere la migliore ricezione. Vi consigliamo di selezionare canale 1 come una prima opzione. Quindi selezionare la corrispondente frequenza di trasmissione delle cuffie.

- Spostare la trasmittente o le cuffie ad un altro posto.

- Selezionare la stessa frequenza di trasmissione delle cuffie come quella della trasmittente.

Ripetere se necessario.

- Regolare il livello del volume delle cuffie, oppure
- Regolare il livello di uscita della sorgente audio, collegata alla trasmittente.

Svenska

Om det inträffar en märkbar försämring i den trådlösa ljudkvaliteten i hörlurarna bör du först prova om det beror på någon av nedanstående orsaker: Om du inte kan lösa problemet med hjälp av de tipsen, kan du läsa mer om det i handboken, kontakta vår helpline eller vända dig till butikken där du köpte hörlurarna.

Försök under inga omständigheter att reparera apparaten själv. Då gäller inte garantin längre.

Möjlig orsak

Störningar från andra radiokällor eller lysror

- Ställ in sändarfrequensen på baksidan av basstationen. Välj bland de 2 kanalerna och ställ in den som ger bäst mottagning. Vi rekommenderar kanal 1 som första val.

Ställ sedan in motsvarande kanal på hörlurarna.

- Flytta på sändaren eller hörlurarna.

Hörlurarna är inte inställda på sändarfrequens på hörlurarna som på sändaren. Upprepa vid behov.

- Ställ in volymen på hörlurarna, eller

- Ställ in volymen på ljudkällan som är ansluten till sändaren.

Ελληνικά

Σε περίπτωση που υπάρξει αισθητή μείωση της ποιότητας του ήχου των ασύρματων ακουστικών, ελέγξτε πρώτα τις παρακάτω πιθανές αιτίες. Αν δεν είναι σε θέση να λύσετε το πρόβλημα ακολουθώντας τις υποδείξεις αυτές, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο χρήσης για περισσότερες λεπτομέρειες, επισκευνηθείτε με την τηλεφωνική γραμμή βοήθειας ή απευθείας στο κατάστημα πώλησης. *Σε καμία περίπτωση δεν θα πρέπει να προσπαθήσετε να επισκευάσετε μόνοι σας τη συσκευή, αφού εάν κάνετε κάτι τέτοιο θα ακυρωθεί η εγγύησή σας.*

Πιθανή αιτία

Παρεμβολές από άλλες ασύρματες πηγές ή από λάμπες φθορισμού

- Ρυθμίστε τη συχνότητα του πομπού στον πίσω πίνακα του σταθμού βάσης.

- Επιλέξτε 1 από τις 2 επιλογές για την καλύτερη δυνατή λήψη.

Σας συνιστούμε να επιλέξετε πρώτα το κανάλι 1. Επιλέξτε στη συνέχεια την αντίστοιχη συχνότητα μετάδοσης στα ακουστικά.

- Μετακινήστε τον πομπού ή τα ακουστικά σε άλλη θέση.

- Επιλέξτε στα ακουστικά την ίδια συχνότητα μετάδοσης που έχετε ρυθμίσει και στον πομπού.

- Επιναλώξτε αν είναι αναγκαίο.

- Ρυθμίστε την ένταση των ακουστικών, ή

- Ρυθμίστε τη στάθμη εξόδου της πηγής ήχου που είναι συνδεδεμένη με τον πομπού.

Latviešu valodā

Ja jūsu radio ausiņām radusies ievērojama bezvadu audio kvalitātes pasliktināšanās,

tas vispirms pārbaudiet tāk minētos iespējamos cēloņus.

Ja jūs nespējāt atrisināt problēmu sekojot šiem padomiem, tad sīkākai informācijai pārbaudiet lietošanas pamācību, sazinieties ar servisu vai konsultējieties ar savu izplatītāju.

Nekādā gadījumā nemeģiniet pats veikt remontu, jo tad garantija nebūs derīga.

Iespējamais cēlonis

Risinajšūms

- Noregulējiet raidītāja frekvenci uz bāzes stācijās atzīmurotājā paneli.

Vislabākajai uzverei izvēlieties vienu no divām iespējām.

Kā pirmo opciju iesakām izvēlēties kanālu 1. Pēc tam izvēlieties atbiecīgo pārmaides frekvenci ausiņās.

- Pārvietojiet raidītāju vai ausiņas kaut kur citur.

- Izvēlieties tādu pat pārmaides frekvenci ausiņās, kāda tā ir raidītājā. Ja nepieciešams, tad dārbūvi atkārtojiet.

- Noregulējiet ausiņu skaļuma līmeni vai

- noregulējiet audio izejas līmeni, kas ir pieslēgts raidītājam.

Lietuviški

Je liūų ausinėse pastebimai pablogėja bevielų ryšiu perduodamo garso kokybė,

pirmausia patikrinkite šia nurodytas galimas priežastis.

Je negalite pašalinti gedimo remdamiesi pateiktais patarimais, susiraškite naudotojimo instrukcijoje išsamesnės informacijos, pasikambinkite pagalbos telefonu arba pasitarkite su pardavėju, įbūtu būdu nebandykite pats taisyti prietaisą, nes nebegalios garantija.

Galima priežastis

Sprendinimas

- Sureguliuokite siųstuvu dažnį bazinės stoties galiniame prietaisų skyde.

Pasirinkite 1-ą iš 2-ų parinkčių, kad garsu priimtumėte.

Siuome pasirinkti 1-ą kanalą kaip pirmą parinktį.

Tada pasirinkite tam tikrą ausinių perdavimo dažnį.

- Nuneškite siųstuvą ar ausines kur nors toliau.

- Pasirinkite tą patį ausinių perdavimo dažnį, kuris nustatytas siųstuvu. Je reikia, nustatykite dažnį dar kartą.

- Sureguliuokite ausinių garso lygį arba

- Sureguliuokite prie siųstuvo prijungto garso šaltinio garso lygį.



